ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAVIERNE 22 DECEMBER 1961 | No. 4222

PA MEDIO DI SU MENSAHE DI PASCU PAPA JOHANNES XXIII A DIRIGIE NA MUNDO ENTER

Gloria na Dios den Altisimo y paz na hendenan di bon boluntad

ESTADO VATICANO, 22 dec. — Diahuebs anochi Papa Johannes 23 a lanza su Mensahe di Pascu na mundo, mientras el a bisa cu „desconfianza mutuo ta guia na empeoracion di situacion internacional".

„Larga nos pensa solamente riba e estado di temor, den cual e hendenan ta biba pa motibo di demasiado violencia i e enemistad caricia. Ta mas cu claro cu un situacion asina mester guia na un indiferencia completa entre hendenan un cu otro, loke solamente ta yuda aumenta mas i mas e desconfianza i miedu".

Papa a bisa cu e exclamacion pa paz cu ta sali foi pesebre, „mester ser considera e anja aki como un apelacion pa haci bon, demonstracion di berdadera fraternidad i evitamento di hipocresia i falsedad i tur demas elementonan cu ta stroba realidad, cualnan nos a menciona i ta menciona awor 'trobe, cu ta orgullo, anhelo, crueldad i egoismo".

Papa a haci un apelacion riba lideman nacional, riba famianan particular i riba institucionnan manera prensa pa den nan hacirnan nan duna manifestacion di bondad.

„Nos ta haci un apelacion riba dominadornan di nacionnan, cu awor por dispone riba destino di humanidad.

„Cu e autorizacion cu nos a hanja di Cristu nos ta bisa: Bandona tur pensamentunan di violencia i corda riba e drama cu por bini ora cu haci existi un reaccion di cadena di cierto tratamientonan pa un parte inspira door di odio, cualnan atrobe pa causa decicionnan irreparable i sin pensa ariba bon.

Anto papa a continua:

„Nos no por kere cu e terrible forza cu awor ta ser domina pa humanidad lo ser usa pa destruccion di mundu, pasobra huntu cu e ansia notable di miedo ta existi senjalnan positivo di bon boluntad, cu riba nan mes ta sistema edificante i por guia na aplicacion i practica loke ta bon. Mientras cu nos ta gradici Dios, fuente di bondad, nos ta haci foi profundo di nos curazon un apelacion na tur hende cu ta domina e forzanan economico di haci uso di tur medidanan — pero no paz mundial ni bida di hende — afin di sigura cu e tecnica moderna ta ser utiliza pa aumenta prosperidad i seguridad di mundu. I no pa planta desconfianza mutuo", asina Papa a bisa.

Papa a haci un apelacion riba esnan, kende sea un territorio limita ta responsable pa formacion di un opinion publico, pa cumpli cu nan tarea den ansia pa e huicio severo di Dios i historia. El a expresa e speranza cu nan lo checuta su tarea di informacion „prudentemente" i cu un sintimentu di equilibrio.

El a ggrega acerca: „Mi mester demonstra mi duele cu prensa den nos epoca a coopera mucho bez na existencia di un espiritu di aversion reciproco.

„Hendenan mester checuta plan di Creador door di cooperacion fraternal. Evita tur cos cu por trece kestion i door di duna na cada un, un parti hustu di e bienestar di mundu".

I Papa a termina su mensahe diciendo: „Cada hende mester ta bon, como den su tratamientonan e mester ta un refleho di un concenshi puro, cu no ta permiti dobbel sentido, manja of impiedad. E mester ta bon door di larga su pensamentunan i su tratamientonan guié na pureza interior i berdadera perfeccion".

Papa a leza su „gran mensahe di paz" di 4000 palabra, manera e mes a jama esaki cu un boz fuerte na Italiano sin'a den biblioteca di vaticano. E lezamento aki a dura 25 minuut.

E discurso di Papa a ser transmiti pa stacionnan di radio di Italia, Francia, Belgica, Portugal, Luxemburg, Suecia i Irlandia directamente.

Den e dos dianan aki Radio Vaticano lo transmiti e mensahe na trinta diferente idioma. Algun dje transmisionnan aki ta destina pa estadonan comunista.

BENDEMENTU DI ACCION DI FAMILIA TRUJILLO

SANTO DOMINGO, 22 dec. — Accionnan cu cual e familia Trujillo ta goberna cinco empresa den e Republica Dominicano, lo wordu parti bao dje empleadonan di e companianan aki. President Balaguer a dicidi awe di tuma e medida aki. E ta referi un capital di en total mas di seis millon dollar cu nan a hoka den radio Caribe, e stacion di televicion La Voz Dominicana y un empresa di tabaco, un di cement y algun otro mas.

VICTIMA DI E CANDELA DI CIRCO

RIO DE JANEIRO, 22 dec. — E cantidad di victimanan di e candela cu tabatin den un circo na Niteroi, cerca di Rio de Janeiro, a sabi door di e morto di dos herido na 362. Nan no sa exacto cu e cantidad menciona aki ta bon pero prensa na Niteroi ta bisa cu enberdad tin mas di 400 victima.

BOM DI WATERSTOF „SUPERLIMPI"

LONDEN, 22 dec. — E corant di Londen „Evening Standard" a scirbi awe cu sabionan Ingles y Mericano a anja un methodo pa fabrica un bom di waterstof „Superlimpi", cu apenas ta duna llovida di radio actividad. Segun e corant president Kennedy lo puntra premier MacMillan na Bermuda cu esaki ta consenti pa haci prueba cu e bom aki riba e islanan Christma den paficifo, cu ta pertenece na Inglaterra.

BRIGADA MUNDIAL DI PAZ

LONDEN, 22 dec. — Un pacifista Mericano di 39 anja di edad, Arlo Tatum, a bisa awe na Londen cu mas di 60 delegadonan for di 20 pais lo reuni despues di Pascu na Libanon pa establece un „Brigada mundial di Paz". E premier di Tanganjika cu ultimamente a bira independiente a propone di pone e cuartel general dje brigada aki den su pais.

Otro personanan cu ta interesa ta e neger predicante Mericano Dr. Martin Luther King, e reformador Siciliano Danilo Dolci y professor Martin Buber, profesor den sabiduria na e universidad na Jerusalem.

NO TIN OPTIMISMO NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 22 dec. — Observadornan di Belgica na Elisabethstad ta optimista despues di e declaracion di president Tsjombe di Katanga. No, cu el a haci cu premier Adoela na Kitona. Tsjombe a bisa, cu lo dura mas o menos diez dia prome cu e parlamento por duna su respuesta.

Tsjombe a bisa na su vegada na Elisabethstad, cu premier Adoela tabata corre cada vez durante e deliberacionnan bai cerca e Mericanonan pa pidi consecho ora cu nan papia tocante un asuntu un poco complica.

HERENCIA RICO PA LONDEN STATE GALLERY

LONDEN, 22 dec. — Peggy Guggenheim, e colleccionista Mericano di arte moderno, tin idea di duna su herencia di colleccionnan di pinturanan y estatuanan na Londen State Gallery. E colleccion aki, ta un di esnan mas rico di mundu, cu ta keda den un palacio na Venecia, caminda Peggy ta biba for di segunda guerra mundial. E colleccion ta consisti di artenan di Picasso, Braque, Delaunau, Max Ernst y Tanguy.

Tambe tin estatuanan di Arp. y Giacometti.

GOA DEN MAN DI INDIA

PANDJIM, 22 dec. — E ministerio di India di exterior a anuncia awe cu India „gustosamente kier repatria e funccionarionan Portugues si e gobierno di Portugal ta desea esaki.

Esaki ta valido tantu pa militarnan como pa civilnan. Segun e gobierno di India mas o menos 3.500 militar Portugues a rendi nan mes.

Un portavoz dje gobierno di India tin idea di tene e Portuguesnan como rehenes pa e 12.000 Indionan cu e autoridadnan Portugues a interna na Mozambique.

JETNAN PANAMERICANO RIBA OTRO RUTA

SCHIPHOL, 22 dec. — Si nan hanja permiso dje servicio Mericano di gobierno di aviasion, anto pronto avionnan jet di Pan American Airways lo sigi un otro routa di Texas via Chicago pa Londen.

E parti „Mericano" dje vuelo diario aki (esta di Houston of Dallas pa Chicago) ta socede bao di auspicio di Braniff Internacional Airways. Pan American tin mag for di basta anja caba pa mantene solamente lineanan estranhero, pro bao di cooperacion cu companianan cu ta bula mes den Merca Pan American. Esaki tin mas liher un par'i chikito den e transporte den interior.

JOHN WESLEY COLLEGE DILANTI RADIO

ORANJESTAD, 22 dec. — Door di como 50 alumno di John Welsey College pa Protestants Christelijk Onderwijs na San Nicolas lo cuminza foi Prome dia di Pascu anochi pa 6.30 un programa di Pascu cu lo ser percura pa Radio Victoria. Esaki ta bira un programa di canto i declamacion, na cual entre mas lo tin agrega un koor di 80 alumno, cu lo duna su coperacion. E conjunto ta organiza pa discipulonan cu nan maestronan. Cu awor ta net di tres anja cu e scool aki ta presenta semehante programa radial.

FIESTA DI PASCU ESSOLITO LO TA DIASABRA

ORANJESTAD, 22 dec. — Dia sabra atardi pa 4'or e fiesta Pascual anual dje club hubenil Essolito lo ser celebra den e edificio na Zeewijk.

Esaki a bira posible 'trobe, loke e directiva di tin gradici na e dadivanan espontaneo, cu sr. G.J. Schouten a hanja cerca comerciantenan.

SERVICIO DEN KERKI NOBO NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 22 dec. — E kerki nobo na San Nicolas, lo ser usa provisionalmente diadomingo y dialuna venidero, segun e wijkpredikant di San Nicolas ds. J. Visser a informa nos.

Nan a logra pa pone tur cos den condicion, di manera cu por tene sacrificio den e misa. Diadomingo 9.00 a.m. tin e servicio di custumber, y diadomingo anochi 10'or di e servicio di Pascu, na cual ocasion e koor di senjor Bislick di Lago Heights lo canta e canticanan religioso. Dia di Pascu pa 9'or di mainta lo tin servicio cu cantamentu di catechisantenkoor, mientras cu cinc'or y mei di atardi lo tin celebracion di Pascu pa e muchanan di zondagschool.

ACTIVIDADNAN MILITAR TA MOVIENDO ALREDEDOR DI NUEVA GUINEA NEERLANDES

CANBERRA, 22 dec. — E premier di Australia Menzies a bisa awe na un conferencia di prensa cu e ta spera cu nan lo bacl uso di e principio di autodeterminacion na Nieuw Gulnea occidental.

Tantu di president Soekarno como di minister Soebandrio. Australia a hanja seguracionnan publico. cu Indonesia lo no usa violencia y nan no a bisa nada mas cu por a trece cambio den esaki. segun Menzies.

El a declara tambe, cu Australia ta desea un actitud amistoso cu Indonesia. Solamente tin den e dos paisnan aki diferencia di opinion. en re otro riba e soberanidad en vista cu Nieuw Guinea occidental.

Ehercicionan aerea

Un oficial di e forza aerea di Indonesia a bisa na periodistanan na Djakarta, cu e unidad aerea di Hulanda y Indonesia ta haciendo ehercicionan den e teritorio di Nieuw Guinea. loke por trece consecuensianan grave si e dos unidadnan aki topa cu otro. Despues dje discurso di president Soekarno na Djakarta Indonesia a declara un gran parti di su espacio cera pa trafico aerea. Tambe varios unidadnan di commando dje forza aerea a wordu hiba na aeropuertonan.

E hefe dje servicio di e forza aerea, coronel tenien e Soehardemo. a declara: „Maske kiko socede nos di e forza aerea di Indonesia ta dispuesto pa enfrenta e situacion y cumpli cu e orden den un termino corticu.

Declaracion di Stevenson

E delegado den Nacionnan Uni. Adlai Stevenson, a declara awe. cu sen e no tin un peliger inmediato pa un invasion di Indonesia den Nieuw Guiea occidental.

El a bisa cu e gobierno Mericano e secretario general di Nacionnan Uni. Oc Thant. a laga president Soekarno sa. cu nan ta spera cu e lo no usa violencia pa hanja Nieuw Guinea occidental. Si e uso di violencia contra di territorionan bao di gobierno di otro pais mester wordu papia riba terrenonan anti colonial. esaki mester socede tambe riba teranan di otro pais. Y e ora ei e dooshi di Pandora ta abri. asina Stevenson a bisa na e conferencia di prensa.

Na fin dje caminda aki tin un chaos. asina el a declara.

DELIBERACION ENTRE KENNEDY Y MACMILLAN

PALM BEACH. 22 dec.— E deliberacionnan entre president Kennedy di Merca y e prome minister Ingles, Harold MacMillan. cual tabata pa tuma lugar na Islanan di Bermuda ta sigui normal segun plannan. asina e secretario di Kennedy pa asuntunan di prensa, Pierre Salinger. a anuncia.

Tabata papia, qu e deliberacioinnan lo a tuma lugar na Palm Beach, den e estado Mericano Florida, pasóbra Kennedy su tata ta hopi malu cynan.

E situacion di Joseph Kennedy ta queda grave. Pero e dokternan qu ta atende su tata a participa e president. qu e por a sali pa Bermuda, asina Salinger a bisa.

Joseph Kennedy tabata na cuminsamentu di segunda guerra mundial embajador Mericano na Londen. E ta un di e hombernan mas ricu di Merca.

SUCESONAN DJE TERREMOTO

BOGOTA. 22 dec. — Segun noticianan cu nan a ricibi awe na Bogota a muri mas di 200 persona na este di Colombia y tin 150 herida.

E ciudad cu a sufri mas ta Sonson, na unda siete persona a muri y dos torre dje catedral a cai. Den e provincianan Antiquia y Oaldas. solamente tabatin danjo material.

PRESIDENT KENNEDY A BAI BERMUDA

WEST PALM BEACH. 22 dec. — President Kennedy a sali awe pa Bermuda. na unda e lo delibera cu e premier Britanico MacMillan. Prome cu su salida e president a haci un bishita na su tata. cu ta na e hospital na Palm Beach. Na periodistanan el a bisa cu te ainda e salu di su tata ta mesun cos.

ENCUENTRO DI MACMILLAN Y ADENAUER OTRO ANJA

LONDEN. 22 dec. — Un portavoz dje ministerio Britanico di exterior a anuncia awe cu e minister president MacMillan y canciller Adenauer lo contra cu otro na januari. E encuentro aki lo tuma posiblemente lugar mei mei di januari.

RECHAZO DI ACUSACIONNAN

LONDEN. 22 dec. — Dr. Kofi Boesia. e lider enterrado di e partido Ghanes uni di oposicion. a rechaza awe e acusacionnan dje gobierno Ghanes cu e tabata compromete nan un conspiracion pa mata president Nkroemah di Ghana y di basha e gobierno abao.

El a yama e acusacionnan aki „mentiranan".

Dr. Boesia a bisa esaki na su vegada for di Sierra Leone na Londen.

TU FOTOGRAFIA

Hay en tu fotografia.
Llena de dulzura.
Una mezela de melancolia
Y de travesura.

Hay en tu directa mirada,
Algo que me cautivo.
Y que por horas prolongadas,
Contemplo pensativo.

Y este „algo" me causa pena
Mezclado con sentimientos,
De dulce alegria.

Sabes porqué, M.........
Me hace triste y contento,
Tu linda fotografia?

CONFUNDIDO.
Diciembre 19 de 1961.

CISCO KID

1. „Mi tin di bay na unda mi no por contra cu Cisco. pero mi tin mester di cen". 2. Mientras..... „Bisa mi. Si.." „Lagami pensa". 3. „Yuda mi Duquesa". „???!!!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Até ta bay cynan. boso tirele". 2. „Un bala ta herida e contrabandista nel den su lomba". 3. „Ah. nan a herida mi, mi mester bay cerca un dokter.. pero mi no por corre mas".



Cumpleanjos

Awe e hobencita Lucia Enrica Werleman ta celebra su prome aniversario i ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan Mito i Freddy, su madrina Reina Geerman i padrino Urbano Werleman, welanan welo, tanta i omonan i demas familia.

Awe ta cumpli 32 anja Maria Ras. Felicitacion ta bini di su dos jioenan, Narciso i Nemencio su mama Shontin i di su tata Felipe, su rumannan i su dos cunjanan i di tanta i omonan primo y primanan i di Tilda Croes i tambe di un amigo i di un amiga.

Awe ta cumpli anja e jovencito Ricardo Demetrio Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Francisca i di su tata Andries i di su rumannan Olivia, Paulina, Luis i Raul i di su welanan Shontin i Seferina, welonan Felipe i Dolorus i di su madrina i padrino, i di su tanta i omonan, di su prima i primonan i especialmente di su tanta Maria Ras.

Awe ta cumpli anja senjora Flora Croes y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eddy Croes, su mama i tata rumannan Hilda Doei i Frida, su dos sobrinanan, pero especialmente di mi iha Etlyn i tur mi swanan i cunjanan y demas familia Croes, Evertsz Halley.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Bernadino Thiel e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Chijena, su jioenan Silvio y Vilma, Robert y Effle su mama Ale Thiel, su 10 rumannan swanan y cunjanan y sobrinanan, especialmente di su iha Maikel Donati, su suegro Mencho Hernandes, suegranan Maria y demas familia Thiel y Hernandes.

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Elizabeth Johana. Felicitacion di su mama Cecilia Vasquez di su ruman Rosa i di Rafael i Jolanda di Rigobertho di Ramon, Glenda di su tata Esidoro; felicitacion tambe di su madrina stima Sira Angela, su padrino Roberto Rodriguez, di su wela Johana Rodrigues di su welo Jose Rodriguez, di tur su omonan i di su tantan Anie Rodriguez.

Awe ta cumpli su 12 aniversario Floriano Gomez i e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, di su wela i welo, tanta i omonan, primo i primanan, di su madrina i padrino i demas familia.

NAN NO TA BUSCA MAS E JIU DI ROCKEFELLER

ALBANY, (New York), 22 dec. — Gobernador Rockefeller a anuncia awe, cu e gobiemo di Nieuw Guinea Hulandes a manda bisé cu nan ta stop cu e buscamentu di su jiu Michael di 23 anja di edad. For di 19 di november nan a perde Michael na e costa sur di Nieuw Guinea. E gobernador a bisa na periodistanan, cu nan no a hanja ningun huella di su jiu.

AVION A EXPLOTA DEN AIRE

ANKARA, 22 dec. — Dos minuut despues cu e avion a subi for di Ankara awe nochi el a explota y a cai abao na candela.

29 di occupantenan a muri. Nan a hiba 4 dje sobrevivientenan na un hospital. Y un ta levemente herida. Entre e siete tripulantenan no tin ningun morto.

E avion a bini for di Londen y tabata na caminda pa Nicosia y Tel Aviv.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diabierne 22 di december

DE VEER 8.30 „Schaakmat" 18 j.
RIALTO 8.00 „The woman eater" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Gene Grupa story" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Salomon and Sheba" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1657.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 22 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pep.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presente su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits Internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 22 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 22 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.L.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA
Diabierne 22 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presente su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in hot Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliane
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „Newe in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"
22.00 Sluiting

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 16 —

„Mi no tabata por a figura mi cu bo yiu homber por tabata asina grandi, asina formal caba, Engelhardt", Hermine a bisa, ora el a pasa cun'e door dje control pa bai den auto, cu tabata parkeer dilanti dje edificio di stacion.

„Mi ta spera cu esei no ta stroba bo?" el a puntra.

„Mi n' ta mira pakico esei lo stroba? Un hende no por tin suficiente adoradornan i sigur no di e calidad ei."

Poco poco e auto a corre bai. Konstantin tabatin mester di tur su atencion den trafico cu tabata keda rond dje stacion, pasobra aya tabata masha druk. P'esei e no por a tuma parti tampoco na e combersacion cu su dos pasaheronan tabata hiba. Despues di 10 minuut nan a yega e villa. Nochi a cai over di ciudad, na unda un numero di luznan tabata cende. Tambe e villa tabata ilumina festivalmente i ora cu nan tabata drenta porta e bishita a ser saluda pa ruman muhe dje industrial ricu.

E saludo entre e dos muhenan aki tabata mas formal cu cordial. Esaki tabata di comprende tambe, pasobra e posibilidad tabata existi, cu un dia Hermine lo ocupa di ruman muhe dje hospitalario, loke tabata nifica cu otro palabra, cu un dia lo nan corre cu e ruman foi cas.

Contemplando e movimientonan aki, Thea mes tambe tabata comprende esei mucho bon i e tabata sa cu lo no dura mucho cu lo e mester entrega yabinan di tur cuarto dje palacio na un otro reina. P'esei tambe como hende e momento aki tabata penoso p'e.

Sinembargo Thea tabata corecto, decente i representativa. Pero e berdadera cordialidad no por a ser expresa completamente foi su boca. Aparentemente Hermina no tabata observa esaki, en todo caso cu un sonrisa brillante, el a primi man dje muhe. No obstante su edad hoben e tabata caba un diplomacia experimenta, cu tabata sabi di aplica su mes na tur circunstancia.

„Ta pa mi un placer di por cerra conoci cu bo", el a contesta e saludo convencional di Thea.

Naturalmente no por a hanja ningun dje criarnan mira. Sinembargo nan tur tres — dos camarera i e criar homber Michael — tabata scondi den un skina dje cas ta waak loke tabata pasa den e sala. Nan tur tabata encanta dje presencia i aparicion asina hoben i elegante dje estrella di pelicula aki.

Nan tabata na altura di tur cos caba. I nan a pensa si e muhe ei lo keda semper mes carinjosa asina, anto sin duda lo nan por a hanja algu dje prendanan ei di regalo of com cu sea foi e muhe ei. En todo caso esaki tabata trece mas alegria den cas, pasobra Thea tabata bleu i anticua i vervelend...

Pues e entrada di Hermine Klingethal den villa Reventlöff a tuma luga den tur simplicidad i sin masha babel. Lo e keda algun dia; e no por a rek su prome bishita mucho mas tanto.

Despues dje siguiente pelicula lo e regresa trobe i e ora ei pa un temporada mas largu i kizas pa semper mes. Esei no tabata depende directamente di e sol, pero e mester a spera na e volucion dje asuntonan.

Sesion dje accionistanan dje concern a cuminza su manece pa 10'or, Mescos cu su tata, Konstantin tabatin custumber di lamta mainta tempran i ta p'esei tambe semper e tabata aparece como esun di prome na mesa di desayuno. Naturalmente como cu e muhe tabata huesped, e tabatin derecho di bai mesa mas laat i keda drumi asina tanto cu e tabata desea. Nan a dispense, mescos cu e tambe mester a dispensa nan ora cu e tata i yiu mester a bai reunion.

Excitacion di Konstantin a calma entre tanto i su duda intranhilo a disparce. Hermina Klingthal tabata un persona fascinante, contra esei ningun hende no por a bisa nada. E tabata sali di un bon famia, e tabata desarolla, e tabata di e forma di por a bira un senjora digna pa famia Reventloff.

Sinembargo Konstantin tabatin e impresion cu e tabata ser tormenta pa un of otro secreto.

Tin bez tabata bini un cortina dilanti dje muhe aki i e ora ei tabata parce como si fuera su pensamentunan tabata na algu enteramente distinto, algo enteramente mas leu. Pero como custumber esaki tabata dura corto i e tabata bini na su mes atrobe i e tabata dirigi su atencion n'e dos hombernan cu e tabata entretene cu nan.

Konstantin a lamta tempran e mainta ei, pasobra e tabatin algun asunto di regla prome cu e reunion tuma luga. Primeramente el a corre bai na Benno Stark pa e informa cu esaki por a tende algo over dje mucha muhe Brigida.

Lastimamente Benno no por a dune ainda ningun informacion, pasobra e tampoco no a tende nada mas di Brigida. Ni su manece tampoco ainda Brigida no a duna senjal di bida. Pero esaki no a desanima Konstantin toch, pasobra e sa tin tur ora bai encargonan mucho mas dificil i complica cu esei cu el a hiba na un bon fin, pues buscamentu di un mucha muhe hoben tabata masha facil, aunke cu bo n' tabata sa e direccion. P'esei e no a keda mucho tampoco den e cuarto dje portero, pero el a corre bai unbez na prison. Aya nan mester tabata sa direccion dje mucha muhe aki. Pero ni aya tampoco e no a hanja mucho cos sa di dje. E prisonera retira no a larga ningun adres atras, pasobra prome cu su detencion e n' tabatin un adres vast tampoco. Tur loke nan por a bise cu nan a dune un papel di recomendacion cu cual e por a bai busca trabao na servicio social di muhenan prisonera. Kizas aya lo nan por sa mas tantu di Brigida.

Konstantin a gradici e empleado pa su palabranan i a drenta su auto bai directamente na oficina di servicio social cerca Sra. Yendrissen.

Pa su desenganjo di mas grandi e dama aki tampoco no por a dune ningun informacion fiho.

Tur loke e tabata sa ta cu el a manda Brigida na dos direccion pa busca trabao i como cu e no a regresa, e ta comprende anto cu e mester a hanja cualkier cos di haci. Konstantin a tuma nota dje ultimo direccion i a apure na bai aya.

ACUERDO ENTRE CHOMBE Y ADOELA

LEOPOLDSTAD, 22 dec. — Segun fuentenan fidedigno na Leopoldstad parce qu e premier di gobierno central di Kongo, Adoela, y president Tsjombe di Katanga, a yega na un acuerdo durante nan deliberacionnan na Kitona, pa finalisa separacion di Katanga y restablece unidad di Kongo.

Segun e fuentenan aqui e acuerdo aqui ta contene tur loque por a spera y parce qu na realisacion di e acuerdo Katanga lo bolbe bira un parti Integral di Kongo. Probablemente president Tsjombe, ora e yega Elisabethstad, lo anuncia e acuerdo.

Tur dos e lidernan di Kongo parce a yega na un acuerdo. E delegacionnan a bandona Kitona. President Tsjombe lo bai Ndola na noord Rhodesie huntu qu e hefe interino di e mision diplomatico di Merca na Leopoldstad. Edmund Giullon, e embajador Mericano, quende riba peticion di president Kennedy a yama tur dos e lidernan di estado pa e reunion, a declara na Kitona: „Premier Adoela y president Tsjombe a caba di yega na un acuerdo, cual ta priminti pa prome qu Pascu trece paz den e pais y ta reforza e republica Kongoles contra separacion.

Particularidadnan di e acuerdo no ta conoci, pero den circulonan diplomatico nan a laga sa qu nan a yega na un compromis entre e puntonan di bista unitarista y federalista riba unidad Kongoles den un futuro ley constitucional.

Ora qu un impasse tabata amenasando, e embajador Mericano y algun otro altu funcionario di Nacionnan Uni a haci algun sugestion, qu a pone e deliberacion sigui. Si ta berdad qu nan no a participa directamente na e negociacionnan, pero nan a papia pafor di e sala di reunion qu e dos lidernan apart.

Comandant Hulandes di forzanan militar na Nueva Guinea

HOLLANDIA, 22 dec. — E comandante di e forsanan militar di Ulanda na Nieuw-Guinea, schout bij nacht L. E. H. Reeser, a duna un agregacion riba su participacion di abolicion di e situacion di prontitud aumenta na Nieuw Guinea.

El a bisa: „Actual diferencianan militar ta di tal forma, qu e discurso di president Soekarno solamente mester worde considera como un intento pa caba qu moral qu henter poblacion di Nieuw Guinea. Senjor Reeser a anuncia ademas, qu e anuncio qu nan lo sera espacio aereo rond di Nieuw Guinea, ta relaciona qu e situacion existente na e territorio qu ta ocupa pa rebeldenan na Molukken.

Un que otro tambe mester worde mira den e campanya di ansia di Indonesia, asina schout bij nacht Reeser a bisa den un participacion.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigo of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo-mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan huntu atrobe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cuminza tempran si acaso bo kler mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai libe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Pidi tur faboman cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

AMISTAD ENTRE HAPON Y ARGENTINA

TOKIO, 22 dec. — Hapon y Argentina a firma acuerdonan tocante amistad, commercio y navegacion, immigracion, y curacion di animalnan.

E acuerdo tocante commercia y navegacion ta contene e tratamentu pa alza impuestonan, participacionnan den companianan, tarivanan di douana, gobernacion di deviesnan y navegacion.

DICK TRACY

1. „Esey ta un Swimming-Pool". „Ki otro bo kier pa e ta"? 2. „Mi ta pusta bo cu no tabata tin awa den for di basta tempo". „Weyta hasta mata cu hierba a creee den djele caba". 3. „E nivel di awa kier meen, despues di 30 inch di e muralla pa Noord". 4. „Duke, tras di e lugar ey tin un millon na placa". „Laga ami haci esey".



RIP KIRBY

1. „Despensa mi, sr. pero bo ta bayendo cerca di e toren di control". „Ya mi no por evitele mas, Desmond, esaki ta traha su so". 2. „EMERGENCIA, EMERGENCIA, haci pa ningun avion aterriza". 3. „E hende loconan ey mester ta den un manicomio".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bay weyta ta kende ta ey". „Aha". 2. „Min' spera di topa cu bosonan akinan". „Ta kende"? 3. „Ah, srta. Jones, pasa dilanti, busca un stoel, Paco". „Y kiko mi mester trece pa bo, e frasco di salo"?



PEPITA

1. „Mi mester caba cu e informe aki, e hefe ta bay pasa buskele". 2. „Pasa numa, sr. Gonzalez, Lorenzo tabata spera bo". 3. „E ta drumi". 4. „Bon worry. Pepita, ta asina mi ta lantele foi sonjo tur ora na oficina".



DEFENSA DI GOA TABATA IMPOTENTE

LISSABON, 22 dec. — Ministerio Portugues di defensa a anuncia qu e tabata convenci, qu un ataque di India riba e propiedadnan Portugues lo no por a worde evita pa ningun clase di concentracion di trupanan, si India berdaderamente pone su intencion pa conquista e propiedadnan.

E intencion di e ehercitonan Portugues den e propiedadnan tabata pa spanta India pa e no haci un ataque, obliga India pa e trece dilanti su plannan pa haci un operacion di guerra na gran escala contra Portugal y defende e territorionan Portugues mas tantu posibel.

Den e comunicado nan ta bisa tambe, qu e ministerio pa falta di comunicacionnan no por duna datonan di e posicionnan di e trupanan Portugues.

BRINGAMENTU DEN MONDINAN DI CUBA

MIAMI, 22 dec. — Un noticia di radio qu nan a ricibi na Miami for di Havana ta bisa qu e noticianan tocante bringamentunan fuerte na Cuba ta mentira. Segun noticianan, lo mester tabatin bringamentunan den centro di Cuba entre un ehercito di guerrilleros y 25.000 trupa di gobierno Cubano.

NOTICIANAN CORTICU

Dos Hulandes a cherce un plan pa e transporte di mercancianan entre fabricanan na Haifa y e puerto cu un lancha en vez di trucknan, loke ta mas barrata.

Segun e plan aki, nan mester coba dos canal di mas o menos cinco y diez km. di largura. Nan a pidi e proyectadornan aki di pone nan plan dilanti di un comision mengua, pa nan por estudié.

— ooo —

— Dos omber cu a laga nan mes pasa pa polis a ser detene na Guelph den e estado Canadiense Ontario un camion. Nan a cohe sigarianan na un balor di mas o menos 200.000 florin. Despues polis a hanja e chauffeur cu nan a laga mara atras den e truck.

— ooo —

— Na Buenos Aires nan ta tene e anja cu ta bini „E di 4 competencia internacional pa compositornan femenina. Na a pone como prome premio pa un trabao di „Kamer muziek" 60.000 dollar.

MINISTRO INGLES HEATH NA PALABRA

LONDEN, 22 dec.— E segundo minister Ingles pa asuntonan di exterior sir Edward Heath, a declara, qu su gobierno no ta mira un motibu paquco no por regla e kestion entre Indonesia y Ulanda door di negociacionnan.

„Nos ta di opinion, qu ta di gran importancia pa no usa violencia pa soluciona e kestion, asina el a bisa den Camara de los Comunes durante un debate riba politica di exterior.

E ta spera, qu president Soekarno lo splica claramente, qu Indonesia lo no pone condicionnan adelanta pa negocia. Tambe el a bisa qu e ta spera qu nan lo tene deliberacionnan fructuoso.

Inglaterra a trata pa cuminsa relacionnan bon qu Indonesia door di aumenta comercio qu e pais. Pa otro anya tin un bishita oficial di Soekarno riba programma. Lo duel gobierno ingles masha si tur esaquinan na un momento dado drenta den peliger door di uso di violencia, asina Heath a bisa.

ELOGIO PA INDIA PA LIBERACION DI GOA

NEW YORK, 22 dec.— Durante e comision di gobernacion di Nacionnan Uni e paisnan Afro Asiatico y e miembronan di e bloque Soviético a elogia India pa liberacion di Goa.

E delegado di Indonesia a bisa qu tabata un suceso masha satisfactorio, e delegado di Birma a declara di ta contentu, qu India a logra di liquida un colonia, aunque no tabata qu mediónan paciffico. E orador di Birma a worde interrumpi door di e delegado di Espanya, quende a pidi e presidente di e reunion, senyorita Angie Brooks di Liberia, pa no permiti discusion di e kesion di Goa.

Tambe e representante di Merca a expresa su sentimentu qu nan a papia riba e kestion di Goa.

RUMORNAN TOCANTE MOHAMMED BEN YAHIA

PARIS, 22 dec.— Na Paris tin rumornan fuerte ta corre qu un delegado di e gobierno provisional di Argel, Mohammed Ben Yahia, a bishita Francia ultimo fin di siman y a haya aprobacion di e lider di e rebeldenan, Mohammed Ben Bella, quende actualmente ta presu, pa resultadonan di e deliberacionnan secreto entre Francia y e gobierno provisional di Argelia.

Gobierno no a confirma ni desmenti e noticianan aqui.